

# INHOUSE magazine

Die A&O Städte

The A&O cities

inkl.  
STADTPLÄNE  
with  
CITYMAPS

BERLIN  
DRESDEN  
DÜSSELDORF  
HAMBURG  
LEIPZIG  
MÜNCHEN  
PRAG  
WIEN



## Inhalt

Kunst, Events, Einkaufen,  
Essen, Ausgehen, Sehenswürdigkeiten,  
Aktion, Parkanlagen, Stadtpläne

## Content

art, events, shopping, food,  
clubbing, sightseeing, action,  
public parks, citymaps

# LEIPZIG

FOTO: © LeipzigTourismus



## LEIPZIGER ALLERLEI BEST OF LEIPZIG

**W**er hat nicht genug vom Winter? Die Tage waren kurz und die Nächte unendlich lang. Nun wird es Zeit, die kalte Jahreszeit hinter sich zu lassen, die Winterklamotten einzutüten und sich auf den Frühling zu freuen.

Lass den Alltag hinter Dir und geh mit Freunden dem Sommer entgegen. Denn das ist es doch eigentlich worauf wir alle warten: Sommer, Sonne, Luft und Liebe. Und wo finden wir das? In Parks und Grünanlagen.

Vielleicht im Rosental, einem 118 Hektar großen Park nordwestlich der Leipziger Altstadt. Er zählt zu den ältesten und beliebtesten Naherholungsgebieten der Stadt. Ein kleiner Hügel, der Rosenthalhügel, wird gekrönt von einem 20 Meter hohen stählernen Aussichtsturm, dem Highlight des Parks.

Wenn man mit Kindern unterwegs ist, ist es noch viel einfacher: ab in den Leipziger Zoo. Einige der fast 900 Tierarten konnte man bereits in der Sendung „Elefant, Tiger und Co.“ im Fernsehen sehen. Die Lebensräume der Tiere sind thematisch aufgeteilt und erlebbar gemacht. Da ist der Bereich Afrika mit den Löwen, Zebras und Erdmännchen, Asien mit den Tigern und Elefanten, Südamerika mit den Ameisenbären, Nasenbären, Tapiren und das Pongoland

**W**ho is not fed up with the winter? The days were short and the nights were endless. It's time to leave the cold season behind, to stow the winter clothes in the closet and to get ready for the spring.

Leave the daily routine behind and move towards the summer together with your friends. Summer, sun, fresh air and new love - isn't that what we're looking for? We can find all that in the parks and the green spaces of the city.

The Rosental is a park with a size of 118 hectares north west of Leipzig's Old Town. It's one of the oldest and most popular recreation areas of the city. On the top of a small hill called Rosenthalhügel there's a steel observation tower 20 meters high and allowing for a great view.

When you're on the way with kids, you should not miss Leipzig's zoo. Some of the 900 animal species are TV stars since they were shown in the broadcast „Elefant, Tiger & Co.“. Their habitats are arranged according to the continents they originate from. The Africa section features lions, zebras and meerkats, Asia is represented by tigers and elephants whereas South American wildlife is depicted by anteaters, coatis and tapirs. Apes inhabit the „Pongoland“. Vi-



mit den Affen. Die Tiere können hier hautnah erlebt werden: nur durch eine Glasscheibe oder von einem Tunnel aus, der unter dem Gehege entlang führt. Erholung und Erfrischung bietet zum Beispiel die Kiwara-Lodge mit exotischen Früchten und Säften.

Wissbegierigen empfehle ich einen Besuch im Botanischen Garten der Universität Leipzig. Hier gibt es nicht nur unzählige Heil-, Gewürz- und Nutzpflanzen zu sehen, sondern auch einen einzigartigen Apothekergarten und das Schmetterlingshaus.

Wer sich für Kultur interessiert, aber keine Lust auf Museum hat, der sollte sich den Aisis Panometer anschauen. Ab Ende März wird hier anlässlich des Humboldtjahres das riesige 360-Grad-Panorama-Bild „Amazonien“ des Künstlers Yadegar Asisi gezeigt. Schon für Humboldt war die Landschaftsmalerei ein Hilfsmittel, die Natur erfahrbar zu machen. Wie auf einer Lichtung öffnet sich von der 6 Meter hohen Plattform der Blick auf das Panorama-Bild, rundherum weit in den Regenwald. Mit dem Fernglas entdeckt man eine Raupe auf dem Blatt, Ureinwohner des Amazonasgebietes, Papageien in den Baumkronen, schönste Blüten oder Tiere.

sitors get a realistic experience of how the animals live by seeing them through a glass pane or from a tunnel below the enclosures. The Kiwara Lodge offers recreation and refreshment such as exotic fruits and juices.

Inquisitive minds have a great time in the University of Leipzig's Botanic Garden. Aside from uncounted healing plants, spice plants and agricultural crops there's a unique pharmacy garden and a butterfly house.

Lovers of culture who don't want to visit a museum should have a look at the „Panometer“. Starting in the end of March and on the occasion of the Humboldt year the gigantic panorama picture „Amazonia“ created by the artist Yadegar Asisi is on display. Humboldt himself had also been using landscape painting as a means to convey impressions of nature. The 360 degrees picture can be watched from a platform six meters high creating an atmosphere like on a clearing deep in the rain forest. With a look through a field glass you can discover native people from the Amazon, parrots in the treetops, worms on leaves, and beautiful blossoms.



## EVENTS

### 11. JUGENDFESTIVAL „LEIPZIG. COURAGE ZEIGEN.“

Das erfolgreiche Jugendfestival setzt zum elften Mal ein Zeichen gegen Gewalt und Rassismus. Ca. 100 Jugendbands nehmen an einem Auswahlwettbewerb teil (4 Termine im April). Das große Finale am 26.4. im Anker entscheidet, wer mit großen Stars beim großen Open-Air-Konzert am Völkerschlachtdenkmal auftreten wird.

For the eleventh time Leipzig's youth festival takes a stand against violence and racism. About 100 young bands will participate a competition - the winner of the grand finale (April 26.04.09) will have the chance to perform at the Open-Air-Concert at the battle of the nations monument.

[www.leipzig-courage-zeigen.de](http://www.leipzig-courage-zeigen.de)

### LEIPZIGER BUCHMESSE

Die Leipziger Buchmesse ist nach der Frankfurter Buchmesse die zweitgrößte Deutschlands. Ein Muss für Leseratten. Leipzig's book fair is the second largest in Germany, after the Frankfurt book fair.

Messe-Allee 1, 04356 Leipzig  
[www.leipziger-buchmesse.de](http://www.leipziger-buchmesse.de)  
12. bis 15. März 2009

## KUNST / KULTUR

### DEUTSCHES BUCH- UND SCHRIFTMUSEUM

Das Deutsche Buch- und Schriftmuseum sammelt, bewahrt und erschließt seit rund 120 Jahren wertvolle Zeugnisse der Buch-, Schrift- und Papierkultur. Es ist eines der ältesten und bedeutendsten Museen auf diesem Gebiet.

For 120 years the German Book and Scripture Museum has been collecting, archiving and making accessible precious documents of literary culture. It is one of the oldest and most significant museums on this field.

Deutscher Platz 1, 04103 Leipzig  
[www.d-nb.de/sammlungen/dbsm/dbsm.htm](http://www.d-nb.de/sammlungen/dbsm/dbsm.htm)

### MENDELSSOHN HAUS LEIPZIG

Den 200. Geburtstag von Felix Mendelssohn Bartholdy feiert die internationale Musikwelt überall, -> [www.mendelssohn-2009.org](http://www.mendelssohn-2009.org), aber besonders in Leipzig. Die Wohnung der Mendelssohns wird als authentischer Ort erlebbar, von dem beachtliche Impulse für das europäische Musik- und Geistesleben ausgingen.

The 200th birthday of Felix Mendelssohn Bartholdy is celebrated all over the world, -> [www.mendelssohn-2009.org](http://www.mendelssohn-2009.org), but espe-

cially in Leipzig. Mendelssohn's apartment is a place where many progressive influences on European music emerged.  
Goldschmidtstr. 12, 04103 Leipzig  
[www.mendelssohn-stiftung.de](http://www.mendelssohn-stiftung.de)

## NIGHTLIFE

### ILSES ERIKA

Der schrägste, aber auch beliebteste Indie-Club der Stadt hat jeden Tag etwas zu bieten. Sieben Tage die Woche tummeln sich Studenten und das Jungvolk Leipzigs in diesem Club.

The most curious and at the same time most popular indie club in town. It's open seven days a week and appreciated especially among students and other young folk.

Bernhard-Göring-Str. 152, 04277 Leipzig  
[www.ilseserika.de](http://www.ilseserika.de)

TIP

### COCO BAR

Die Cocktailbar in Leipzig! Mittwoch bis Sonntag verwöhnen die DJs Eure Ohren mit feinsten House Musik; z. B. Donnerstags feinstes Jazz House oder



Freitag und Samstags die Clubnight mit Vocal House. Die kulinarischen Genüsse: über 600 Cocktails und Sonntags gratis Shisha rauchen!

At the Cocktailbar in Leipzig DJs indulge your ears with finest Jazz House on Thursdays and Vocal House on Friday's and Saturday's Club Night. The culinary pleasures: more than 600 different cocktails and free Shisha smoking on Sundays!

Dittrichring 17, 04109 Leipzig  
[www.coco-bar.de](http://www.coco-bar.de)

## SHOPPING

### PUSSYGALORE

Seit April 2005 macht „pussyGALORE“ am Leipziger Südplatz die modische Subkultur der Stadt noch spannender. Aber weder James Bond noch Goldfinger haben hier Ihre Hände im Spiel, sondern die junge Inhaberin J. von der Gönne, die die neuesten Kollektionen von SkunkFunk aber auch Mode von jungen Designern zu bezahlbaren Preisen anbietet.

Who doesn't think of James Bond when he hears the name of this shop. But it's not 007 but the young shop owner Jana Gönne who has her hands on the trigger. She offers hot and affordable fashion created by young

designers.

Karl-Liebknecht-Str. 52, 04107 Leipzig  
[www.pussy-galore.biz](http://www.pussy-galore.biz)

## SIGHTSEEING

### ZOO LEIPZIG

Naturerlebnis im Großstadtschungel: der „Zoo der Zukunft“ verbindet artgerechte Tierhaltung, Artenschutz und Bildung mit Erlebnis. Hier durchschreitet man verschiedene Lebensräume und erlebt sie und die Tiere hautnah: in der Tiger-Taiga, dem Tropenhaus Pongoland, der begehbaren Freiflugvoliere oder der großen Außenanlage Kiwara-Savanne. Der Zoo ist ganzjährig ab 9 Uhr geöffnet und schließt, je nach Jahreszeit, zwischen 17 und 19 Uhr.

Experience nature in the concrete jungle: the „Zoo of the Future“ combines appropriate keeping of animals, protection of species, education, and adventure. Walk along the different habitats and experience the animals in a near-natural environment: for example, the tiger-taiga, the tropical house Pongoland or the large savannah enclosure. The zoo is open all the year from 9 am and closes at 17 or 19 h depending on the season.

Pfaffendorfer Str. 29, 04105 Leipzig  
[www.zoo-leipzig.de](http://www.zoo-leipzig.de)

## ESSEN &amp; TRINKEN

### AM PALMENGARTEN

In einer ehemaligen Gastankstelle befindet sich nun sowohl ein Restaurant als auch eine Kleinkunsthöhne.

A former natural gas station is now home of a restaurant and a stage.

Jahnallee 52, 04177 Leipzig  
[www.palmengarten-leipzig.de](http://www.palmengarten-leipzig.de)

### VOLKSHAUS LEIPZIG

Ein beliebter Treffpunkt und Biergarten für Frühstück und Partys.

A popular meeting point for young and old to have breakfast, beer and parties.

Karl-Liebknechtstr. 32, 04107 Leipzig  
[www.volkshaus-leipzig.de](http://www.volkshaus-leipzig.de)

# Begegnungen auf Augenhöhe.



Der Natur auf der Spur.

Zoo Leipzig GmbH, Pfaffendorfer Straße 29, 04105 Leipzig  
Telefon: (0341) 59 33-500, Fax: (0341) 59 33-303  
E-Mail: [office@zoo-leipzig.de](mailto:office@zoo-leipzig.de), [www.zoo-leipzig.de](http://www.zoo-leipzig.de)

# pussyGALORE

SkunkFunk | King Louie | Designer Against Aids | Melissa Shoes | Hüftgold | IchJane | Komodo

Karl-Liebknecht-Str. 52 | 04275 Leipzig | Mo-Fr 12-20 Uhr | Sa 11-15 Uhr | [www.pussy-galore.biz](http://www.pussy-galore.biz)

